



## **QUESTIONS OF RESEARCH OF UZBEK MEDICAL TERMINOLOGY**

**Akbarhodzhaeva Feruza Abduganievna**

*Teacher of the Department of the Uzbek language and literature, Russian and Latin languages,  
Tashkent Pediatric Medical institute, Uzbekistan*

### **ANNOTATION**

*This article discusses the features of using the terms pandemic, epidemic, quarantine, chilla in the Uzbek language.*

**KEY WORDS:** *medical terminology, various diseases, pathological situation, symptom and syndromes, artificial drugs, epidemic, medical devices and equipment, microorganisms, pandemic, quarantine.*

## **ВОПРОСЫ ИССЛЕДОВАНИЯ УЗБЕКСКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

**Акбарходжаева Феруза Абдуганиевна-**

*Преподаватели кафедры Узбекского языка  
и литературы, русского и латинского языков.  
Ташкентского педиатрического медицинского  
института. Узбекистан.*

### **Аннотация**

*В данной статье рассматриваются особенности использования терминов пандемия, эпидемия, карантин, чилла в узбекском языке.*

**Ключевые слова:** *медицинская терминология, разные болезни, патологические ситуация, симптом и синдромы, искусственные лекарства, эпидемия, медицинские аппаратуры и оборудования, микроорганизмы, пандемия, карантин.*



Глобализация человечества требует выработки глобальной коммуникации, прежде всего языковой. Необходима гармонизация медицинских словарей, терминов, тезаурусов, поскольку процессы интеграции человечества в глобальное сообщество тормозятся языковой разобщённостью, словами, засоряющими язык медицины. Недостаток взаимопонимания, неоднозначность в глобальном медицинском дискурсе приводит к неправильному лечению, появлению ятрогенных заболеваний. Выявление и преодоление разногласий в понимании медицинской лексики помогут в успешном применении новых методов в лечении и профилактике заболеваний.

Терминология в условиях ускорения научно-технического прогресса приобретает особое значение. Она является источником получения информации, инструментом освоения специальности. Любая область науки и техники находит своё выражение в терминах. Практически нет ни одной области знания, которую можно было бы изучать, не владея терминологией. Медицинская лексика объединяет специальные и неспециальные медицинские названия, функционирующие в научной и других подсистемах языка. Основную часть медицинской лексики составляет медицинская терминология. Медицинская терминология представляет собой специфический пласт лексики и в силу особенностей структурно-семантического, словообразовательного и стилистического характера отличается от общеупотребительных слов и, тем самым, занимает особое место в лексической системе языка. Несмотря на большое количество трудов, посвященных медицинской терминологии в отечественной, и в зарубежной литературе, лингвистический аспект изучения терминологической лексики всё еще нуждается в глубинных её исследованиях. Неисчерпаемость проблематики данного лексического пласта продолжает привлекать сегодня внимание лингвистов - исследователей к открытию её новых качеств, сторон, характеристик, особенностей как подсистемы языка. Медицинская терминология - это пласт лексического фонда со своими специфическими особенностями. В каждом профессиональном подязыке существует номенклатурная лексика, соотносимая с определенными реалиями и объектами. Особенность словарного состава терминологии заключается в том, что её номены представлены в ней шире, многообразнее, чем в других лексических подсистемах. Следует отметить, что на современном этапе медицинские термины широко распространены в разговорной речи, литературном языке, в сфере

здравоохранения, медицинской деятельности, науки. Дальнейшее развитие медицинской терминологии требует соответствующего исследования и упорядочения.[9]

По мнению профессора М. И. Чернявского, «неупорядоченность медицинской терминологии как в русском, так и в других языках продолжает оставаться серьезным препятствием при обмене научной информацией, при её машинной обработке, создаёт большие затруднения при адекватном научном переводе медицинской литературы»[10]

Одна из причин, по которой узбекская медицинская терминология, в целом вся медицинская терминология богата международными терминами, заключается в том, что с XVII-XVIII веков центр развития медицины переместился с Востока на Запад, особенно в Европу, и в связи с этим многие медицинские понятия - различные заболевания, патологии, симптомы и синдромы, лекарства, бесчисленное количество медицинских устройств и аппаратов, создание тысяч новых терминов с использованием лексических и аффиксальных (префиксов и суффиксов) элементов греческого и латинского языков для обозначения патогенных микроорганизмов требовали развитию терминологии [1, 237].

**ЭПИДЕМИЯ** [юн. эпидемия - грубая, широко распространенная (болезнь)] Необычно, широко распространенная инфекционное заболевание для определенного района. Например, эпидемия чумы. Таким образом, эпидемии гриппа наиболее распространены в городских районах. [2,43]

**Пандемия** (греч. *Pandemia* - вся нация <рап - целое, все + демос - нация] - массовое распространение эпидемической болезни в одной стране, нескольких странах, континентах или континентах [3,212].

Пандемия не объясняется в узбекских медицинских словарях. С лингвистической точки зрения «пандемия» - это гипоним слова «эпидемия», что означает более широкое понятие. Интересно, что пандемия очень похожа по форме на слова *pand, pand etok* - «обманывать», «обманывать и причинять вред» в нашем языке, поэтому некоторые из наших создателей используют это как словесную игру.

Человечество за свою историю пережило несколько пандемий. Самая страшная из них, так называемая «черная чума» (чума), распространилась в Евразии между 1347-1351 годами. На тот момент чума унесла жизни 75-200 миллионов человек в странах Евразии. В соответствии с законом 11 марта 2020 года Всемирная организация здравоохранения



объявила распространение вируса COVID-19 пандемией, подняла борьбу с ним до уровня высшей озабоченности и начала принимать меры по предотвращению его распространения.

«Карантин» на самом деле происходит от французского слова «карантин» и передается в узбекский язык через русский язык. В свою очередь, термин французский происходит от итальянского. По-французски «quarante» (произносится «кагонт») означает «сорок» (40), первое значение «quarantaine» - «около сорока», «сорок», «40 (+) лет», второе значение: «карантин» - (сорок дней) воздержание от определенных вещей, вложение [5]

Согласно французским словарям, слово «карантин» («карантин») использовалось в средние века для обозначения насильственного задержания судов, перевозящих пассажиров, товары или животноводов в порту. С самого начала это понятие имело медицинское значение и было введено отцом медицинской науки, греческим философом Гиппократом в V веке до нашей эры. Гиппократ считал, что любая болезнь проявится в течение 40 дней, а при некоторых заболеваниях он использовал практику заключения пациента в течение сорока дней. До Гиппократа Пифагор, живший в шестом веке до нашей эры, учил своих учеников, что «числа правят миром». Для пифагорейцев число «4» было важным символом изначальных основ мира, таких как четыре элемента (трава, воздух, вода, почва). Фактически, французское «quarante» или «сорок» также происходит от латинского «quadraginta», что означает «четыре раза по десять» (4x10).

В прошлом практика окружения пациентов, которую использовал Гиппократ, широко применялась в исламском мире, особенно нашими предками, и эта практика называлась «чилла» (персидско-таджикское «чил» («л») - «сорок»).") на персидском языке. Даже сегодня в народной медицине иногда используется «сидение чилла».

Чилла присутствует не только в медицине, но и в мистицизме, и также говорят, что сидение в чилле связано с тем, что дервиши уходят в узлат на сорок дней и занимаются молитвой. Алишер Навои пишет в «Насаим уль-Мухаббат», что шейх Низами Гянджеви просидел на дереве сорок дней. На самом деле, практика чиллы настолько укоренилась в нашей жизни, что, когда в нашем доме рождается ребенок, ребенок замерзает, невеста, которая входит в новый дом, простужается в течение сорока дней в начале нового этапа жизни и, наконец, сорок дней после смерти - важный период, согласно многим религиям, религиозные церемонии проводятся в честь кончины умершего. В связи с этим в книге

Абдувахида Хаита «Рождение слова: сорок дней карантина?» [8]

Слово «карантин» также возникло, как мы видели выше, на основе мистических, религиозных, исторических и даже научных идей, которые долгое время формировались вокруг числа «40». В древних внутренних науках число «сорок» считалось символом завершения процесса, определенного периода в сорок дней, сорок лет.

Таким образом, «карантин» означает не точный срок в сорок дней, а период завершения процесса. Сегодня слово «карантин» - международное слово, в некоторых языках оно французское, в других - итальянское. «Карантин» сегодня означает не «сорок дней», а «защита от инфекционных заболеваний».

В целом изучение узбекской медицинской терминологии стало требованием времени.

Термины и терминологии являются необходимым инструментарием для формирования научных теорий, законов, положений и репрезентируются как неотъемлемая и составная часть науки и техники. Ж.Г. Жигунова считает, что овладение терминологией является основной проблемой при постижении любого научного знания, т.к. терминологические единицы играют важную роль в профессиональной и научной коммуникации [7,10]. Действительно, специалист, работающий в определенной сфере человеческой деятельности, не сможет полноценно реализовать свои возможности, не овладев терминологией: в результате неудовлетворительной и неточной научно-технической терминологии возникают большие затруднения как для успешной хозяйственной деятельности, так и для деятельности обучающей, связанной с усвоением той или иной специальной дисциплины [7, 11].

Подводя итог вышесказанному, следует отметить, что узбекская медицинская терминология сложна в структурном отношении. Для узбекского языка словообразование как «путь развития состава языка особенно характерно ... благодаря особенностям его строя». Оно является мощным источником развития узбекской медицинской терминологии и тесно связано с тенденцией к языковой экономии в знаках, передающих содержание высказывания. Среди исконно узбекских и заимствованных медицинских терминов имеются сходные по архитектонике слова: простые, производные, сложные, а также терминосочетания двух типов: бинарные и многокомпонентные.

Медицинская терминология обогащается не только в результате заимствования лексики из



других языков, но и за счет использования собственных внутренних ресурсов языка.

### Литературы

1. **Мадвалиев А.** Тиббиёт терминологиясининг соҳавий ва изоҳли лугатларда берилишига доир // Ўзбек терминологияси ва лексикографияси масалалари. – Тошкент, “Ўзбекистон миллий энциклопедияси”, давлат илмий нашриёти, 2017. – Б.237.
2. Ўзбек тилининг изоҳли лугати. 5-жилд. 5-жилд. – Тошкент, Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2008. – Б.43.
3. Ўзбек тилининг изоҳли лугати. 5-жилд. 5-жилд. – Тошкент, Ўзбекистон миллий энциклопедияси, 2007. – Б.212.
4. <https://qalampir.uz/news/koronavirus-atrofida-k-ora-ulat-pandemiya-nazoratini-kuch-ishlartar-tizimlarga-berish-tugrimi-16415>
5. <http://primov.uz/uz/site/viewnew?id=26>
6. <https://uz.a.uz/oz/society/s-zning-tu-ilishi-karantin-ir-kun-deganimi--28-03-2020>
7. **Жигунова, Ж.Г.** Английская терминология социальной работы в диахронии и синхронии [Текст] / Ж.Г. Жигунова: Дис. канд. филол. наук: 10.02.04. – Омск, 2003. – 155 с.
8. **Абдувахид Хаит.** Сўз қадри. Бадиий таржима: амалиёт, назария ва танқид. Республика илмий-амалий конференция материаллари. ФарДУ. 1998.
9. **С.М.Величкова, Е.Н.Таранова.** Структурно-семантические особенности медицинской терминологической лексики (на материале немецкого языка) // Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки. 2012. № 18 (137). Выпуск 15 47
10. **Чернявский М. Н.** Латинский язык и основы медицинской терминологии / М. Н. Чернявский. - М., 1996. - 336 с